

# Les Arts nippons au cœur de l'Oise

du 29 sept. au 8 oct.

COULOISY - COMPIÈGNE - THOUROTTE - TRACY LE MONT

Renseignement/Réservation

06 22 77 03 23



Arts martiaux - Musiques - Contes - Cinéma - Faits d'Art - Kimonos - Ateliers

# PROLÉGOMÈNES

Avant toutes choses, sachez que les associations Compiègne-Shirakawa, Les Troublions, Ici Label, Pas de Larsen, Les Horlogers, Ciné-Club de Thourotte et Traces & Cie vous remercient de prendre le temps de lire ce petit opuscle.

À sa lecture, vous pourrez juger de la qualité des différentes expressions artistiques proposées lors de cette sixième édition du festival « Les Arts nippons au cœur de l'Oise ».

Une fois de plus, ŌTA Emiko, directrice artistique, a réussi le tour de force d'inviter des personnalités japonaises de renom sous nos latitudes, devenues soudain exotiques. Et si de nombreuses facettes de ces arts ancestraux vous seront révélées, il en est d'autres qui manqueront



(Ikebana, Kintsugi, Tōjiki, Hamono, Nō, Kabuki, ...).

Peut-être les découvrirons-nous lors de prochaines éditions.

Illustration de Jean-Michel FESSOL réalisée lors de la cinquième édition.

Mais foin de ces considérations, l'édition 2023 débutera comme d'habitude au Complexe sportif et culturel intercommunal (CSCI) à Couloisy le vendredi 29 septembre pour s'achever à l'Horloge d'Ollencourt le dimanche 8 octobre. Entretemps, vous pourrez :

- découvrir des illustrations de Jean-Michel FESSOL réalisées lors de l'édition précédente,
- assister à des démonstrations d'arts martiaux,
- vêtir un kimono authentique avec ses accessoires,
- participer à des ateliers (cuisine, calligraphie, fabrication de sceaux [tenkoku], shiatsu\*, taiko\* et sous réserve, manga),
- apprécier l'exécution de calligraphies accompagnées musicalement,
- écouter des contes et différentes façons de les dire,
- applaudir des ensembles musicaux variés,
- avoir un aperçu du foisonnement de la littérature nippone grâce à la Librairie des Signes, et pour finir,
- assister à la danse du Lion.

\* Le Shiatsu est une technique de soin japonaise qui utilise les manipulations et les pressions avec les doigts afin de tonifier et de détendre le corps.

\* Taiko : Art du tambour japonais.

# VENDREDI 29 SEPTEMBRE

18h - Arts martiaux

午後6時-武芸

CSCI (Couloisy)

Entrée  
Libre

## Démonstrations

**Aïkido, Karaté, Judo et Sabre**

Des clubs de la CCLO vous présenteront  
des techniques de Ju-Jitsu,  
Sabre, Aïkido et Judo

exécutées par les élèves et leurs professeurs.

Ces démonstrations seront suivies d'une

**dégustation de produits japonais**

## Clubs participants

**Aïkido de Laigue (Tracy-le-Mont)**

D'autres clubs de notre Communauté de communes  
sont conviés et attendus.







# SAMEDI 30 SEPTEMBRE

14 h/17 h - Ateliers

午後2時/5時-アトリエ

CSCI (Couloisy)

Shiatsu, Cuisine, Manga

指圧, 手料理, 漫画

**SHIATSU : 7 places - durée : 2 h - paf : 5€)**

Intervenant : FUJITA Seiji

**CUISINE (10 places - durée : 2 h - paf : 12€)**

Intervenante : NISHII Akane

**MANGA : 15 places - durée : 2 h - paf : 5€)**

(sous réserve)

Le nombre de places étant limité, l'inscription est indispensable par SMS\* au **06 22 77 03 23** ou par mél à : [afi@aphania.com](mailto:afi@aphania.com).

\* Par SMS: Avec vos nom, prénom, numéro de téléphone, courriel et code postal de résidence. Merci.



Le Bouddha jadis était  
un homme ordinaire  
et nous tous en fin de  
compte serons des  
bouddhas

or donc que si par nature  
tous sommes bouddhas  
mettre entre nous des  
distances est bien triste  
chose

# SAMEDI 30 SEPTEMBRE

20h30 - Musique

午後8時30分-音楽

Horloge d'Ollencourt (Tracy-le-Mont)

## YOKOTA Keiko

est une joueuse de *Chikuzen biwa*<sup>\*</sup>, qui interprètera des extraits du *Heike monogatari*<sup>\*\*</sup> illustrés par une vidéo-projection.



\* *Chikuzen* était une province du nord de Kyūshū (la plus méridionale des quatre îles principales du Japon). Le biwa est un luth à manche court dérivé du pipa chinois. Sa ressemblance avec la forme du lac Biwa (le plus grand lac du Japon) lui a donné son nom. Il a une longue histoire sur Kyūshū et pendant des siècles, il a été joué par des prêtres bouddhistes aveugles interprétant des textes sacrés et profanes pour des rituels agraires et autres. Le *Chikuzen biwa* à 4 ou 5 cordes, plus petit et plus léger, est utilisé essentiellement par les femmes.

\*\* *Heike monogatari* : la « Geste du clan Hei » (ou Taira), est la première en date et la plus importante des « chroniques guerrières » du Moyen Âge japonais. C'est un chant épique qui contribua à la formation d'une culture populaire commune. De nos jours, il reste une mine inépuisable de sujets historiques.



# DIMANCHE 1<sup>er</sup> OCTOBRE

15 h 30 - Kimonos

午後3時30分-着物学校

Horloge d'Ollencourt (Tracy-le-Mont)

Essayages (inscription souhaitée)

着付け教室

**OGA Takako**, experte en kimnologie\*, vous parera de magnifiques kimonos et de leurs accessoires.

En patientant, vous pourrez entendre des airs traditionnels du Hokkaido joués au koto par **CHIDA Etsuko**.

Dégustation de produits japonais

Entrée  
Libre

\* Néologisme: étude du port de kimono





**MARDI 3 OCTOBRE**

**20 h - Cinéma**

**午後8時-映画**

Salle Saint-Gobain (Thourotte)

## **L'ANGE ROUGE**

de **MASUMURA Yasuzô**

Depuis l'origine du festival, le **Ciné-Club de Thourotte** et son partenaire, **les films de la Gorgone** proposent un opus du 7<sup>e</sup> art japonais en VOST-fr.

Nous les en remercions vivement.

*En 1939, l'infirmière Sakura travaille dans un hôpital. Un soir, elle se fait agresser par des hommes partant au front le lendemain.*

*Quelques temps après, elle retrouve l'un de ses agresseurs dans un hôpital de campagne...*

Cette séance est offerte aux adhérent(e)s des associations **Traces & Cie**, **Compiègne-Shirakawa** et **Les Troublions**.



MERCREDI 4 OCTOBRE

10 h/12 h - Atelier Taiko

午前10時/12時-アトリエ太鼓

CSCI (Couloisy)

Réservé aux élèves  
du collège Louis BOULAND)

Intervenant : TANIGUCHI Takuya





# MERCREDI 4 OCTOBRE

15 h 30 - Contes

午後3時30分より-物語

CSCI (Couloisy)

Entrée  
Libre

Avec le collègue Louis Bouland et les centres aérés de Trosly-Breuil et Tracy-le-Mont, nous proposons une journée dédiée aux différentes manières de conter les histoires à l'autre bout du monde.

Ces histoires, hautes en couleurs, seront contées par **ASAHI Hiromi**.



Entrée  
10€  
7€  
Tarif réduit

20 h 30 - 1<sup>er</sup> Fait d'Art : Taiko

午後8時30分-第一回芸術の実演:太鼓

Horloge d'Ollencourt (Tracy-le-Mont)

**TANIGUCHI Takuya** ne pouvant être présent à la clôture du festival, nous avons décidé de le programmer ce jour car nous priver de sa présence aurait été une faute de goût inadmissible. C'est un musicien exceptionnel: « *un des tout premiers mondiaux dans l'art du taiko solo* » selon la représentante de l'ambassade du Japon en France. Et, ce qui ne gâche rien, il est d'un abord aisé si vous parlez japonais, allemand ou anglais. Alors, si vous désirez connaître ce qu'est l'art du Taiko, ne ratez pas cette soirée qui s'annonce retentissante.



Entrée  
Libre

**JEUDI 5 OCTOBRE**

20h - Autres contes

午後8時-他の物語

Annexe de la mairie (Compiègne)

### Les bénévoles de Compiègne-Shirakawa

vous conteront, cette année encore, des histoires de *yōkai*, *kami*, *oni* et autres *bakemono*. Vengeance, meurtres, malédictions, hallucinations, sortilèges... de quoi cauchemarder agréablement!

Lors de cette soirée, nous vous proposerons une

**Dégustation de produits japonais.**





# VENDREDI 6 OCTOBRE

20 h 30 - 2<sup>e</sup> Fait d'art : Calligraphie et musique

午後8時30分 - 第二回芸術の実演：書道と音楽

Horloge d'Ollencourt - Cité des brosiers (Tracy-le-Mont)

## INCURSION DANS LE DOMAINE DE L'ÉTRANGE

Alessandra LANEVE, diplômée de la Nihon Shuji de Fukuoka laissera virevolter ses pinceaux sur une musique de Thierry WAZINIAK et TAKAHASHI Marie venue tout spécialement de Berlin.

Ces trois artistes ont le don de suspendre le temps. Inutile de dire que cette soirée sera unique, spirituelle et renversante.



Alessandra LANEVE : Calligraphie - TAKAHASHI Marie : Alto - Thierry WAZINIAK : Batterie





# SAMEDI 7 OCTOBRE

14 h/18 h - Ateliers

午後2時/6時-アトリ工篆刻と書道

Horloge d'Ollencourt (Tracy-le-Mont)

Fabrication de sceaux (Tenkoku)  
et Calligraphie

CALLIGRAPHIE ET TENKOKU

10 places chacun

durée d'un atelier: 2 h

paf: 5€ chacun

Intervenante: UMEDA-KUBO Miki

Le nombre de places étant limité, l'inscription  
est indispensable par SMS\* au 06 22 77 03 23  
ou par mél à: [afi@aphania.com](mailto:afi@aphania.com).

\* Par SMS: Avec vos nom, prénom, numéro de téléphone, courriel et code postal de résidence. Merci.

# SAMEDI 7 OCTOBRE

20h30 - Musique

午後8時30分 - 音楽

Horloge d'Ollencourt (Tracy-le-Mont)

**HIDEAKI Tsuji**  
**et Mandaakhai DAANSUREN**

Quand un Mongol rencontre un Japonais, loin des antagonismes ancestraux\*, l'osmose de leur cheminement poétique mène, dans un tourbillon d'images, à des profondeurs essentielles.

*« Là, tout n'est qu'ordre et beauté,  
Luxe, calme et volupté. »*

Charles BAUDELAIRE, L'Invitation au voyage, *Les Fleurs du mal*, 1857

\* Les mongols de Koubilaï Khan ont tenté par deux fois d'envahir le Japon. En 1274, un début de rébellion dans l'armée met fin à l'aventure et en 1281, une tempête ravage leur flotte. De là est né le mot *Kamikaze* signifiant « le vent des dieux ».



**HIDEAKI Tsuji**  
(Shamisen, guitare)  
**et Mandaakhai DAANSUREN**  
(Morin khuur, chant diphonique, guimbarde)



# DIMANCHE 8 OCTOBRE

vers 11 h 30 - Ripaille et festivités

午前11時30分-どんちゃん騒ぎ

Horloge d'Ollencourt (Tracy-le-Mont)

## Repas citoyen et Shishimai trio

Nous terminerons le festival par un repas citoyen avant d'accueillir **Shishi**, l'esprit de la forêt, qui viendra mordre nos têtes pour chasser malheur et démons et apporter bonheur et paix dans le monde !

Depuis toujours, les Japonais vénèrent les divinités de la nature, les *kami* (神). Cette spiritualité est à la racine de la culture japonaise. Présents partout, dans les montagnes, les arbres, les rochers, les animaux, le souffle du vent, l'eau d'un torrent, mais aussi dans les villes. Les *kami* coexistent dans leur quotidien. Ils les nomment dieux, esprits, animaux, monstres, fantômes ou *yôkai* (妖怪) et les honorent ou les craignent.

Aujourd'hui, nous négligeons la nature, nous recherchons le bien-être matériel, la satisfaction immédiate de nos désirs, comment les *kami* perçoivent-ils nos actes ? Quelles seront leurs réponses ?



ÔTA Emiko : Taiko et voix

SATO Mayu : Flûtes japonaises et taiko

AYEL Ayako : Danse du Lion



# RÉTROSPECTIVE EN IMAGES DES ÉDITIONS PRÉCÉDENTES





## LIEUX DES MANIFESTATIONS

### TRACY-LE-MONT

Horloge d'Ollencourt : 56 rue de Nervaïse - 06 22 77 03 23

### COMPIÈGNE

Annexe de la mairie : 2 rue de la Surveillance

### COULOISY

Complexe sportif et culturel intercommunal : rue du Collège

### THOUROTTE

Salle Saint-Gobain : place Saint-Gobain

© Traces & Cie 2023

Licences d'entrepreneur de spectacles

Cat. I, II et III n°s 1-1032534, 60-140 et 60-141

Design graphique : Art ELLADI

Illustrations : Traces & Cie

Crédits photos : DR

Impression : saxoprint.fr

Siret: 401590468 00021 - APE: 9001Z

Ne pas jeter sur la voie publique.

